



AILA NEWS NOUVELLES DE L'AILA

Newsletter of the International Association
of Applied Linguistics/Association Internationale
de Linguistique Appliquée

Winter 1994

Volume 9 Number 1

Message from the President

AILA '93

I would, first of all, like to thank the Organizers of the 10th World Congress, AILA '93 in Amsterdam. The general (umbrella!) theme of this Congress "Language in a Multilingual Society" turned out to be an even more popular subject than expected, as evidenced by the vigorous conversations overheard in the corridors of the Vrije Universiteit. Thank you Theo van Els, Johan Matter, and all those who were instrumental in running the organization; thank you too, Herman Wekker, President of our Dutch Affiliate, and all Anéla- colleagues for sharing this scholarly and socially exciting week with us. This 10th Congress bore witness of AILA's *raison d'être*: "*Promouvoir les recherches dans tous les domaines de la linguistique appliquée, d'en diffuser les résultats et de promouvoir la coordination et la coopération interdisciplinaire et internationale dans ces domaines*".

I would like to use the opportunity to thank also the outgoing EB members who have served AILA for many years. First of all Albert Valdman, Past President 1987-1993 and Past SG 1984-1987, whose devotion to the Association's Objectives may serve as an example for all of us. And so may the perseverance of Stathis Efstathiadis and Ross Steele: let me only remind you here of their service to AILA as the Managers of the 9th and 8th World Congress respectively. *Un grand Merci aussi à Jacques Girard qui, dès le Congrès de Montréal (1978) a toujours été disponible.*

EB 1993-1996

In conjunction with AILA '93 the International Committee elected a new Executive Board. AILA's future well-being was, for the next three years, put in the hands of a group of colleagues whom the IC trusted to devote themselves to the welfare of the association. They will have the privilege to steer, together with the undersigned, an association which basically is doing well: in
(Continued on page 3)

From the New Editors of The AILA News

With great appreciation to Andrew Cohen, who has generously and admirably served as editor of *The AILA News*, Kathleen Bardovi-Harlig, Harry Gradman and Beverly Hartford take over as the new co-editors. Members of the faculty of the Program in TESOL and Applied Linguistics at Indiana University, Professors Bardovi-Harlig, Gradman and Hartford hope to continue in the fine tradition established in the past.

News items can be forwarded for inclusion in the *AILA News* in a variety of ways.

Mail: AILA News
317 Memorial Hall
Indiana University
Bloomington, IN
47405 U.S.A.

Phone: (812) 855-3302
(Gradman)

Fax: (812) 855-5605

E-mail: AILA@indiana.edu

The new editors look forward to hearing from you and to receiving your news items.

Symposium on Eco-Linguistics

At the recent Symposium on Eco-Linguistics—Problems, Theories & Methods held at AILA '93 Amsterdam, Xth World Congress of Applied Linguistics, 13th August 1993, a number of applied linguists presented papers and discussed the relation between Language and Ecology from a variety of perspectives. Inspired by Michael Halliday's work the symposium linked with work where environmental concerns, educational linguistics, peace education and the work of critical linguists such as Norman Fairclough meet.

Several of the papers addressed the current ecological crises from the perspective of concerned scholars working in the language sciences. Some considered the philosophy of environmental awareness from the vantage point of linguistics and the usefulness of critical language awareness. Individual case studies applied linguistic analysis to media and environmental texts.

As preparation for the establishment of an AILA Scientific Commission, a *De Facto, Standing Commission on Language and Ecology* was set up. A decision was further taken to constitute an *International Society on Language and Ecology* to coordinate further activities. An international conference on *Language and Ecology* in Odense, Denmark is projected for November 1994.

The well attended symposium in Amsterdam and high quality of the papers, as many in the audience commented, demonstrates that the work being done in the area of language and ecology is attracting the interest of applied linguists.

The International Society on Language and Ecology (ISLE) aims to provide a forum to develop the profile of linguistics in focussing and expanding a critical linguistic perspective

with regard to the 'perception', 'construction' and 'resolution' of global ecological and environmental issues. For further information please contact one of the members of the steering committee of the standing commission.

It is hoped that the proceedings of the symposium will be published.

Richard J. Alexander, FB 2: Anglistik, University of Trier, P.O. Box 3825, D-54296 Trier, Germany. Fax: +(49) 651 201 3928. E-mail: <ALEXRICH@uni-trier.dbp.de>

Jørgen Chr. Bang and Jørgen Døør, Odense University, Research Group for Ecology, Language & Ideology, Campusvej 55, DK-5230 Odense, Denmark. Fax: +(45) 65 93 24 831 E-mail: <bang@language.ou.dk>

Frans C. Verhagen, 97-37 63rd Road, Suite 15E, Forest Hills North, NY 11374, USA

UNESCO

En Décembre dernier, Régine Pierre, présidente de la Commission sur la littératie et représentante de l'AILA à la Consultation Collective des OING sur l'alphabétisation et l'éducation fondamentale, a été invitée à faire la conférence principale du colloque international "Démocratie, langues et culture" organisé par l'UNESCO. Le but de cette conférence était de présenter le concept de littératie, qu'elle a introduit en français et sur lequel se sont concentrées ses recherches depuis 10 ans. A la suite de ce colloque, elle a été élue présidente de la Consultation Collective pour un mandat de deux ans. Durant son mandat elle tentera de dégager les implications de cette reconceptualisation de l'alphabétisation pour les programmes d'éducation fondamentale dans les pays en voie de développement.

La conférence paraîtra dans les Actes du colloque qui seront publiés, en français et en anglais, par l'UNESCO dans le courant de 1994.

Message from the President, continued

scholarly, financial and structural terms, as a democratically run organization. They are Britt-Louise Gunnarsson, Kari Sajavaara and Bernd Spillner (Vice Presidents) David Singleton (Secretary General), Mohamed Maamouri (Deputy Secretary General), Johan Matter (Treasurer), Alexander Guiora (Publications Coordinator), Christopher Candlin (Scientific Commissions Coordinator), Jill Bourne, Kees De Bot, Ikuo Koike and Svetlana Ter-Minasova (Members at Large).

In the remainder of my message I would like to quote some passages from *Looking Back (Not in Anger)*, written *in tempore non suspecto* and which appeared in the *AILA (almost) Daily* (August 10, 1993). After having described my view on the SG's Office, I focused on the IC, the Scientific Commissions, the Publications and the EB.

The IC: Of Prime Importance

"The significance of the IC's role should not be underestimated: it is, de facto, the central Administrative Body of AILA. Hence if one wants to have a finger in the pie, Members should follow a bottom-up procedure: say their say in the IC, try to convince, work for a majority. The EB is to submit (top-down) proposals to the IC. It is a fiction to believe that the EB as such, or that any Officer or Member of the EB, has got power, ex officio. Pour ceux qui ne le savent pas c'est beaucoup, pour ceux qui le savent ce n'est rien du tout. The strength and weakness of AILA is thus the IC. Whether an affiliate has got relatively many or few members, as long as it comes up to the criteria for Active Membership it remains an Active Member à part entière. One of the most frustrating aspects of the Office that I have had the privilege of holding for two consecutive terms is the lack of response from some IC Members who thereby— since they are supposed to be representing a country— cut off the information lines to the individual applied linguists "out there". In some cases, part of this

situation may be explained by differences in speed of scientific development, in access to communication technology, in experience with the rules of the democratic game. On the other hand, it was very hopeful to see some of the most underprivileged affiliates showing the greatest respect for "AILA procedures and regulations," which they wanted to observe out of self-respect. I think it would only be just if AILA further— more explicitly maybe— pays a humble tribute to those Members by looking for the most effective, scientifically honest and financially fair ways to help their individual members experience AILA more to the full.

Another problem that AILA will have to come to grips with in the near future is, in my opinion, the fact that it largely lives a parasitical life on its primae inter pares, mainly the EB Officers and their home institutions, but also, occasionally, AILA— representatives to manifestations or activities at which AILA's scientific expertise is wanted. For a Learned Society to behave like this (and take this behaviour for granted) is at this moment (though understandable maybe in the early days) no longer acceptable. It becomes, for example, more and more difficult to request colleagues within the AILA network to represent the Association on those occasions aux frais de la princesse."

Hence I am happy with the IC's decision to create a Solidarity Fund (the modalities are to be worked out by an EB Committee) and to provide for a budget for liaison/representation. The IC decided also to adjust the fee structure.

I am sorry to have to report that three Active Members were disaffiliated (SOZALIN, Zaire; AYUSAL, Yugoslavia; Commission for Applied Linguistics, Hungary). The Membership Status of The Institut de Linguistique Appliquée (Ivory Coast) was changed into that of Associate Member. I am pleased to be able to welcome the (Continued on page 4)

Message from the President, continued

Croatian Applied Linguistics Society (CALs—Active Member), the Applied Linguistics Association of New Zealand (ALANZ—Temporary Member) and the Centro Italiano di Linguistica Applicata (CILA—Associate Member).

The SC: Criteria To Be Developed

"The SG's Office regularly receives questions about the functioning of one or another Scientific Commission (SC). It is—to say the least—rather unpleasant to have to explain that some of the Convenors who have agreed to fulfill the task commissioned to them, do not seem to have taken up this responsibility seriously. The new EB will have to work out and propose to the IC a procedure for dealing with this distressing situation effectively, along a line of conduct followed in the case of (in-)Active Members. At the same time the chalk lines within which Scientific Commissions are invited to perform within the AILA structure will have to be confirmed or, pending priorities suggested by the IC, redefined. It is remarkable, though, that some of the SC's have been able—like Baron von Münchhausen—to lift themselves up by their AILA bootstraps and become respected Associations on their own, all along with preserving their links with the AILA network. It will be of prime importance for AILA to see how the relationship with these AILA-emanated associations /viz. SC's should be organized to the benefit of applied linguistics and applied linguists as a whole."

The newly elected EB has established a Committee chaired by the SC Coordinator to rework the regulations for the establishment and functioning of the Scientific Commissions. To that effect the new SC Coordinator held a first meeting with Commission Convenors during the Congress. The IC installed two new Scientific Commissions: one on Communication in the Professions, the other on Learner Autonomy, and agreed to raise the budget for SC.

A Visiting Card

"Like many other major international scientific associations AILA's visiting card in the World of Science & Learning is a journal: in our case the AILA Review. The SG's Office can efficiently make use of this journal, but also of the News and the Vademecum, the recently published successor to the "What is AILA?" leaflet. Gradually the Review and the News have overcome their growing pains and have been raised to a level which will enable the realization of their potential for applied linguists all over the world in the years ahead. The history of those publications shows again, that the implementation of decisions takes time and that for a policy to be worked out and developed within an Association like AILA, careful use of human and financial resources had to be made."

Following a 1992 decision of the IC to have editors appointed and after a thorough search an Editor for the *AILA Review* (Johan Matter) and Editors of the *AILA News* (Kathleen Bardovi-Harlig, Harry L. Gradman, and Beverly S. Hartford) were appointed. I welcome the Appointed Editors aboard.

The EB: Election of the Fittest

"To run an Association whose Administrative Bodies only meet once a year implies, besides some basic administrative backing, scholarly credibility and altruism (a What-can-I-do-for-AILA attitude) on the part of EB Officers, a maximum of goodwill and trust among electors (IC) and elected (EB). At the moment of writing I have just sent out the list of nominees to IC Members for the EB 1993-1996. I do not have a crystal ball to predict what will happen on election day, August 7. It is crystal clear, however, that AILA will have the EB it deserves. I do hope the IC will elect the most optimally balanced group of colleagues, willing and able to cooperate for the benefit of the whole of the AILA network. Criteria that may be considered

(Continued on page 5)

Noteworthy Publications and Events

New Address for AAAL

The business and membership office of the American Association for Applied Linguistics has changed location from Oklahoma City to the following address: 7630 West 145th Street Suite 202, Apple Valley, MN 55124 USA. Fax: 612-891-3500.

Comprehensive International CALL Bibliography Now Complete

The Scientific Commission on Educational Technology and Language Learning announces the publication of a second volume to the *International Bibliography of Computer Assisted Language Learning*, compiled by Udo O.H. Jung and Gothild Lieber. This second volume contains some 2000 entries, about 600 of which have annotations in German. Like the first volume, this reference tool is not restricted to English as a first, second or foreign language. It is truly international with Arabic, Bulgarian, Catalan, Chinese, Czech, Dutch, English, Esperanto, Finnish, French, German, Hungarian, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Latin, Polish, Russian, Spanish, and Thai as target languages. It mainly covers the period from 1987 to 1991.

To appease critics of the first volume who complained that a German subject index was of little use to someone who did not know the language, the compilers have this time equipped this international bibliography with three indices: one each in English and German plus a Proper Name Index. Together with the 1054 entries in volume I of the bibliography the 3051 items in the two volumes of the *International Bibliography of Computer Assisted Language Learning* justly claim to be a mirror of CALL developments between 1980 and 1991. A few copies of the first volume are still available from the publisher. To save money, interested parties are advised to order direct from the publisher: Peter Lang AG, Postfach 277, Jupiterstrasse 15, CH-3000, Bern 15, Switzerland.

(Continued on page 6)

Message from the President, continued

in this responsible task are scholarly credibility (academic achievement), previous experience or already accepted engagements to AILA, geographical spread and gender considerations. The slate of nominees (27 for 13 functions) warrants a fair chance for a well-pondered EB to be elected. For the first time a majority of women has been nominated to the different positions. I am confident that if not already this time, then certainly by 1996, on the occasion of the Jyväskylä XIth World Congress, AILA will have adjusted, bottom-up-wise, the gender issue in its Administrative Bodies. AILA is, after all, next to the most frequently used acronym for the International Association of Applied Linguistics, also a girl's name in that part of the world."

Within the new EB the Committee on Equality will remain active. I am confident that the new EB members will fulfill their mandates in a constructive spirit and to the benefit of AILA.

Cordially yours,

Marc Spoelders

From the EB Solidarity Fund Sub-Committee

The IC agreed with the establishment of a Solidarity Fund aimed at increasing participation from associations and individuals for whom attendance at AILA events posed insuperable financial difficulties.

Some monies have been set aside in the 1994 budget. AILA would welcome all (suggestions for) contributions to this Fund. The Sub-Committee is also looking for a "sponsor" (or sponsors) to have books and other library materials bequeathed to IRAAL forwarded to a recipient institute.

Please contact the Chair of the Sub-Committee: Marc Spoelders, Vakgroep Pedagogiek, UG, 1 Henri Dunantlaan, 9000 Gent, Belgium. Fax: 32-9-264-64-90. E-mail: Marc.Spoelders@rug.ac.be

Noteworthy Publications and Events

PALA Article Competition

The Poetics and Linguistics Association (PALA), in conjunction with Longman, the publishers of *Language and Literature*, will award two prizes per year for the next three years for the best papers published in areas of interest to PALA members, and typically covered by *Language and Literature*. The PALA Prize (£100, a year's free membership of PALA and free attendance at a PALA conference) and the Longman Prize (£100 worth of Longman literature and/or linguistics books and one year's free subscription to *Language and Literature*) will be awarded by a specially appointed PALA committee. The first two prizes will cover papers published in 1992 and 1993. The closing date for nominations is January 31, 1994.

For further details, contact one of the editors of *Language and Literature* (for addresses, see the inside front cover of this journal) or any PALA committee member.

SCOLT Establishes List

The Southern Conference on Language Teaching (SCOLT) is pleased to offer a new service to all its constituents who are interested in foreign language education. The organization has established an e-mail list to which colleagues in foreign language education may subscribe, at no charge.

SCOLT hopes that interested persons will feel free to use this service for disseminating professional announcements about presentations, special programs, job availabilities, questions, inquiries, searches, informal article reviews, etc.

Those interested in joining the list, should include a "signature block" (name, full address, phone, fax) at the end of your messages sent to SCOLT. To subscribe, send the following e-mail message to LISTSERV@catfish.valdosta.peachnet.edu
subscribe scolt <your name>

Once subscribed, your mail to the "list" is to be addressed to

SCOLT@catfish.valdosta.peachnet.edu

The list moderator is

lbradley@grits.valdosta.peachnet.edu

For more information, contact Lee Bradley, Executive Director, SCOLT, Valdosta State College, Valdosta, Georgia 31698 USA. Tel: 912-333-7358. Fax: 912-333-7408.

Upcoming Conferences, Seminars, Meetings of International Interest

February 24-26, 1994. Atlanta, Georgia USA. Southern Conference On Language Teaching—Foreign Language Association of Georgia (SCOLT-FLAG) '94. For information, contact Donna R. Myers, President, Foreign Language Association of Georgia, 208 Bull Street, Savannah, GA 31401 USA. Tel: 912-651-7608. Fax: 912-651-7538. OR Lee Bradley, Executive Director, Southern Conference on Language Teaching, Valdosta State University, Valdosta, GA 31698 USA. Tel: 912-333-7358. Fax: 912-333-7389.

March 5-7, 1994. Washington, DC, USA. 16th Language Testing Research Colloquium (LTRC), hosted by the Center for Applied Linguistics (CAL). Theme: Current issues in Language Testing Research. Inquiries: Dorry Kenyon, LTRC '94 Program Chair, Center for Applied Linguistics 1118 22nd Street NW, Washington DC 20037 USA. Tel: 202-429-9292; Fax: 202-659-5641; E-mail: cal@guvax.bitnet; cal@guvax.georgetown.edu

March 5-8, 1994. Baltimore, MD, USA. Annual Meeting of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). Abstracts are invited for individual papers, colloquia, and workshops on topics in applied linguistics, including psycho- and sociolinguistics, discourse analysis, pragmatics, second language acquisition, second and foreign language teaching, language for specific purposes, language evaluation, literacy, language and gender, language in education, language policy and planning, rhetoric and stylistics, translation. Plenary speakers include Ronald Carter, Patsy Lightbown, Catherine Snow, Janet Swaffar, and Bernard Spolsky. Individual papers will be 20 minutes long, with 10 minutes discussion time. Send three copies of a typed double-spaced abstract no more than 250 words long. In the upper left-hand corner of the first copy, place the submitter's name, address, phone and FAX number, e-mail address and institutional affiliation. Do not put any identification on the second and third copies. In addition, please submit a 50-word typed single-spaced summary, headed by the name and affiliation of each presenter together with the title of the paper. Colloquia proposals are also invited for two- or three-hour colloquia, including up to four or six presentations respectively. Colloquium proposals

should be submitted in the same manner as individual papers, except that abstracts should be attached for each contribution together with a 50-word description by the organizer of the entire colloquium for the conference program. All abstracts for presentation in a colloquium must be submitted together, accompanied by a cover letter from the organizer bearing the organizer's name, address, phone and FAX number, e-mail address and institutional affiliation, explaining how the individual presentations will relate to one another and to the theme of the colloquium. Workshops will be 1 1/2 hours long and include one or two presenters. They should be hands-on, technique rather than result-oriented sessions that show "how to do" some aspect of research or teaching in applied linguistics. Workshop proposals should follow the same guidelines as proposals for individual papers and colloquia.

Send all abstracts and colloquium proposals to : AAAL 1994 Program Committee, P.O. Box 24083, Oklahoma City, OK 73124 USA. Deadline for proposals to reach the Oklahoma Office: 5 PM, September 17, 1993. No late proposals accepted. Note: There is likely to be a change in the address for the Program Office, so if you do not receive notice, check with Dr. Andrew Cohen (e-mail: adcohen@staff.tc.umn.edu; tel. 612-624-3806; fax 612-624-4579) before sending your abstract.

March 8-12, 1994. Baltimore, USA. 28th Annual Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) Conference. Inquiries: TESOL Conventions Department, 1600 Cameron St., Suite 300, Alexandria, VA 22314, USA. Tel: 703-836-0774; Fax: 703-836-7864.

March 23-25, 1994. Lancaster, England. 10th Sociolinguistics Symposium on Discourse: Practices and Identities, to be held at the University of Lancaster. Keynote Speakers: P. Auer, C. Ferguson, S. Brice Heath. Inquiries: Mark Sebba (Tel: 0524-592453; E-mail: m.sebba@uk.ac.lancaster.central1) or Marilyn Martin-Jones (Tel: 0524-593037; E-mail: m.martin-jones@uk.ac.lancaster.central1).

March 28-April 1, 1994. Hamburg, Germany. 18th World Congress of the Federation des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV), in conjunction with the Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF). Inquiries: Prof. Dr. Konrad Schröder, Universität

Augsburg, Lehrstuhl Didaktik Englisch, Universitätsstrasse 10, W-8900 Augsburg, Germany.

April 4-8, 1994. New Orleans, USA. Conference of the American Educational Research Association (AERA). Inquiries: (Membership) Gary E. Rice, Secretary-Treasurer, SIG on Basic Research in reading and Literacy, Curriculum & Instruction, 223 Peabody Hall, Louisiana State University, Baton Rouge, LA 70803 USA. Tel: 504-388-6867; E-mail: cirice51suvvm@ricevm1rice.edu. (Conference) Rosalind Horowitz, President-Chair AERA, The University of Texas at San Antonio, 6900 North Loop 1604 West, San Antonio, TX 78249-0654 USA. Tel: 512-691-4412.

April 7-10, 1994. New York City, USA. Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages. Inquiries: 200 Twin Oaks Terrace, Suite 16, South Burlington, VT 05403 USA. Tel: 802-863-9939.

April 18-20, 1994. Singapore. RELC Regional Seminar. Theme: Reading and Writing Research: Implications for Language Education. Topics for 40-minute papers or 2-hour demonstration/discussions: A. Reading and writing research in the first/second/foreign language—sociology, physiology, and psychology of reading/writing including emergent literacy and the psychogenesis of writing; the teaching of reading and/or writing; reading and/or writing for specific purposes, including reading of atypical learners; teacher preparation—preservice and inservice; materials preparation and course design; assessment procedures; the reading and writing connection; case studies describing the reading/writing behavior of first/second/foreign language learners. B. Issues and concerns in first/second/foreign language reading and writing acquisition/learning/instruction. A 200-word abstract together with a 50-word bio-data should be sent to the address below, postmarked no later than November 15, 1993. The Seminar Committee will inform proposers by December 31, 1993 whether their proposals have been accepted. A floppy diskette and a hard copy of the complete text of the paper/workshop selected for the Seminar should be sent to the address below not later than March 10, 1994. Inquiries: The Director, Attention: Seminar Secretariat, SEAMEO Regional Language Centre, 30 Orange Grove Road, Singapore 1025. Tel. +65-7379044, fax +65-7342753, e-mail: gborelc@nusvm.bitnet

May 8-12, 1994. Toronto, ON, Canada. 39th Annual Convention of the International Reading Association. Inquiries: IRA Conferences Division, P.O. Box 8139, Newark, DE 19714-8139 USA. Tel. (302) 731-1600.

May 13-15, 1994. Hamilton, ON, Canada. 2nd Conference on Communication, Aging and Health. A broad range of multidisciplinary topics related to communication, aging, and health will be addressed, including the implications for education, future research, and policy. Interested participants are encouraged to submit abstracts for poster presentations. DEADLINE for abstracts: November 15, 1993. Inquiries: Dr. Ellen B. Ryan, Chair, International Conference on Communication, Aging & Health, McMaster University, DC 229, Hamilton, ON L8S 4K1 Canada. Tel: 416-525-9140, ext.4449. E-mail: (Internet) RYANEB@MCMASTER.CA.

June 15-17, 1994. Kiryat Anavim, Israel. 13th ACROLT Language Testing Symposium on Language Testing at the Crossroads: Facing the 21st Century. CALL FOR PAPERS: Researchers in language testing and in SLA are invited to send proposals for (1) a paper presenting new and unpublished research, (2) a poster session on test development. A one-page abstract should be sent to Elana Shohamy (E-mail: elana@ccsg.tau.ac.il) or Isabel Berman (E-mail: isabel@ilnita.ac.il). DEADLINE: January 15, 1994. Inquiries: (See addresses above.)

June 20-August 5, 1994. Ames, IA, USA. TESOL Summer Institute offers two sessions of graduate-level courses (June 20-July 8 and July 18-August 5). Inquiries: TESOL Summer Institute; TESOL Central Office; 1600 Cameron Street, Suite 300; Alexandria, Virginia 22314-2751 USA.

June 24-25, 1994. Dublin, Ireland. International conference on language learning and use in the 21st century, organized by the Irish Association for Applied Linguistics (IRAAL). Proposals for papers are invited on the following topics: L1 and L2 learning in formal and informal contexts; language education at 1st, 2nd and 3rd level; LSP; language policy and planning; minority languages; mother-tongue education; languages in contact; bilingualism and multilingualism; reading in a 2nd or foreign language; translation; language testing and certification; educational technology. DEADLINE: October 31, 1993. Send to: Jeff Kallen, Conference '94,

School of Clinical Speech & Language Pathology, 184 Pearse St., TCD, Dublin 2, Ireland. Fax: 353-1-712152.

June 29-30, 1994. Jerusalem, Israel. Immigration, Language Acquisition and Patterns of Social Integration, sponsored by the National Council of Jewish Women, Research Institute for Innovation in Education, School of Education, The Hebrew University of Jerusalem. Conference Themes: sociological models of integration and assimilation; leadership and policy-making; age and immigration; integration contexts: the school, the labor market, other; bilingualism, language acquisition and language maintenance; intervention and counselling; identity and immigration; family and community life. For information, contact Professor Elite Olshtain, The NCJW Research Institute for Innovation in Education, School of Education, The Hebrew University of Jerusalem, Jerusalem 91905, Israel. Tel: 972-2-882015 or 882195. Fax: 972-2-882174 or 322545. E-mail: ELITE@HUJIVMS.

July 9-13, 1994. Ames, IA. Computers in Applied Linguistics Conference: A Decade of Commitment. A forum for the exchange of scholarly work related to computers in applied linguistics, instruction in the use of software for language teaching and research, and dissemination of information about existing software for language teaching and research. The conference activities will include: 1) papers on theory and research, 2) sessions on applications, 3) plenaries, 4) workshops and mini-courses, and 5) publishers' exhibits. Abstracts for papers and sessions on all aspects of theory, research, and practice related to computers in applied linguistics are invited. Topics of particular interest: how SLA and linguistic theories inform development and use of computer-assisted language learning (CALL), use of computer tools for collecting and analyzing second-language learners' performance data, theoretical and practical issues in the uses of computers in language testing, research investigating language learners' use of CALL and its effectiveness, and applications of computers in all aspects of second language teaching and testing. To propose a paper for CALC, submit 3 copies of a 250-word abstract (2 with no name, 1 with name). Submissions should include equipment requests (overhead projectors provided), on a separate sheet. DEADLINE for proposals: December 31, 1993. Submit abstracts to: Prof. Fred Davidson, 707

S. Mathews, Division of English as an International Language (3070), University of Illinois, Urbana, IL 60801 USA; davidson@vmd.cso.uiuc.edu (send only once copy of electronic submissions). Inquiries: Prof. Carol Chapelle, 203 Ross Hall, Dept. of English, Iowa State University, Ames, IA 50011 USA (carolc@iastate.edu).

August 11-18, 1994. Regensburg, Germany. 8th Congress of the International Association of Teachers of Russian (MAPRYAL). Inquiries: Professor Dr. E. Wedel, Universität, Institut für Slavistik, Universitätsstrasse 31, W-8400 Regensburg, Germany.

August 30-September 3, 1994. Amsterdam, The Netherlands. 6th European Association for Lexicography (Euralex) Congress, to be held at the Free University of Amsterdam. CALL FOR PAPERS on the following themes: Word meaning/lexical semantics, the way words work together/combinatorics, lexicographical and lexicological projects, and historical and scholarly lexicography. DEADLINE for preliminary papers: November 1, 1993. Inquiries: Congress Organizers Euralex '94, Free University of Amsterdam, Dept. of Lexicology, Room 11a-16, de Boelelaan 1105, 1081 HV Amsterdam, The Netherlands. Tel: 31-20-548.37.63 (W. Martin or A. Paldi); Fax: 31-20-548.37.63; E-mail: lexico@let.vu.nl.

September 14-17, 1994. Ljouwert, The Netherlands. Summer School on Code-Switching, a follow-up to a series of meetings on code-switching and language contact organized by the European Science Foundation. Members of the local coordinating committee are Professor Dr. Pieter Muysken (University of Amsterdam), Dr. Jacomine Nortier (University of Utrecht), Dr. Rik Boeschoten (University of Tilburg) and Dr. Durk Gorter (Fryske Akademy). Participation is by invitation only. Abstracts are requested, no more than 600 words. Presentations should not be longer than 30 minutes, including 10 minutes for discussion. Abstracts will be judged by a committee of experts. Deadline for application is February 1, 1994. Direct queries and abstracts to Durk Gorter, Fryske Akademy, Doelestrijtte 8, 8911 DX Ljouwert/Leeuwarden, The Netherlands. Tel: (+31)-58-131414. Fax: (+31)-58-131409.

October 8-11, 1994. Tokyo, Japan. The 20th annual Japan Association of Language Teachers (JALT)

conference on language teaching and learning will take place at Matsuyama University. The theme is "Back to Basics". The deadline for abstracts is February 1, 1993. Please request forms from the Central Office by writing JALT 94, JALT Central Office, Glorious Tokyo #301, 2-32-10 Nishinippori, Arakawa-ku, Tokyo 116, Japan. Tel: +81-3-3802-7121. Fax: +81-3-3802-7122.

November 18-20, 1994. Atlanta, USA. 28th Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), held jointly with the American Association of Teachers of German (AATG). Inquiries: ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, New York, NY 10701-6801, USA.

December 27-30, 1994. New York City, USA. Annual Conference of the Modern Language Association (MLA). Inquiries: MLA, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981 USA. Tel: 212-614-6370.

1995

April 19-22, 1995. Maastricht, The Netherlands. 2nd International Maastricht-Lódz Duo Colloquium on Translation and Meaning. The overall aim of this 2nd international Duo Colloquium is to provide an international forum for discussion between theorists and practitioners of translation and interpreting on problems of meaning in translation and interpreting. The Maastricht session will be geared towards practice and will deal with practical aspects of the central theme and the various subthemes. (See the listing for the Lódz session, September 22-24, 1995, below.) DEADLINE for abstracts: May 2, 1994. Inquiries: Dr. Marcel Thelen, Department of English, Rijkshogeschool Maastricht, Faculty of Translation and Interpreting, P.O. Box 964, 6200 AZ Maastricht, The Netherlands. Tel. +31 43 46 66 40, fax +31 43 46 66 40.

July 19-24, 1995. Beijing, China. 22nd International Systemic Functional Congress, to be held at Peking University. Inquiries: Professor Hu Zhuang-lin, Department of English, Peking University, Beijing 100871, People's Republic of China.

August 4-7, 1995. Stanford, CA, USA. Conference of the American Association of Teachers of German (AATG) with the Internationaler Deutschlehrerverband. Inquiries: AATG, 112

Haddontowne Court #104, Cherry Hill, New Jersey
08034 USA.

September 22-24, 1993. 2nd International
Maastricht-Lódz Duo Colloquium on Translation and
Meaning. The overall aim of this 2nd international
Duo Colloquium is to provide an international forum
for discussion between theorists and practitioners of
translation and interpreting on problems of meaning
in translation and interpreting. (See the listing for the
Maastricht session, April 19-22, 1995, above.) The
Lódz session will be geared towards theory, and will
deal with theoretical aspects. Inquiries: Prof. Dr.
habil. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Institute
of English Studies, University of Lódz, Al.
Kosciuszki 65, 90-514 Lódz, Poland. Tel. +48 42 36
63 37, fax +48 42 36 63 37, +48 42 36 68 72, e-mail:
sajejanfa@plunlo51.bitnet

November 18-20, 1995. Anaheim, CA, USA. Confer-
ence of the American Council on the Teaching of
Foreign Languages (ACTFL) with the American
Association of Teachers of German. Inquiries:
ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, New York
10701-6801 USA.

December 27-30, 1995. Conference of the Modern
Language Association of America (MLA). Inquiries:
MLA, 10 Astor Place, New York 10003-6981 USA.

1996

July 15-19, 1996. Sydney, Australia. 23rd Interna-
tional Systemic Functional Congress. Inquiries: Ms.
Diana Slade, Centre for Language and Literacy,
School of Adult and Language Education, Faculty of
Education, University of Technology-Sydney, PO
Box 123, Broadway 2007, New South Wales, Austra-
lia. E-mail: D.Slade@uts.edu.au.

August 4-9, 1996. Jyväskylä, Finland. 11TH
WORLD CONGRESS OF THE INTERNATIONAL
ASSOCIATION OF APPLIED LINGUISTICS
(AILA). Theme: Applied Linguistics Across Disci-
plines. Inquiries: Prof. Kari Sajavaara, Department of
English, University of Jyväskylä, SF- 40100,
Jyväskylä, Finland.

AILA News is published three times annually and
distributed by all AILA affiliates to their member-
ship.

The Co-editors of the AILA News are
Professors Kathleen Bardovi-Harlig,
Professor Harry L. Gradman
Professor Beverly S. Hartford.

The Production Manager is
Susan Emmerson Quinn

AILA News is produced and distributed at Indiana
University. Please forward all contributions and
queries to

AILA News
c/o Harry Gradman
The Program in TESOL
and Applied Linguistics
313 Memorial Hall
Indiana University
Bloomington, Indiana 47405 U.S.A.

Phone: (812) 855-7951
Fax: (812) 855-5605
E-mail: AILA@indiana.edu

AILA MEMBERS' ACTIVITIES REPORT

1992

COLLOQUIA, REGIONAL CONGRESSES, SEMINARS & WORKSHOPS

| Affiliate | Title | Venue | Date | N° Part. | N° Papers |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------|----------|-----------|
| AAAL | Annual Conference | Seattle, WA | 2/29-3/2 | 400 | 78 |
| ABLA | International Colloquium "Taal en Bedrijf" (Language & Business") (with Institute for Translators, Gent) | Gent | 11/20-22 | 150 | 50 |
| ADLA | Annual Meeting on "Applied Linguistics in Denmark" Seminar on "Danish as a Second Language" Hearing on "The Linguistic Aspects of Quality in Education" (Ministry of Education) | Odense | 01/30-31 | 70 | 24 |
| | | Copenhagen | 04/22 | 95 | 6 |
| | | Roskilde | 05/20 | 110 | |
| AESLA | Annual Conference "El Espanol, Lengua Internacional 1492-1992" | Granada | 09/23-26 | 390 | 68 |
| AFinLA | Annual Meeting Annual Meeting Annual Autumn Symposium | Jyväskylä | 03/13 | 40 | 1 |
| | | Tampere | 11/13 | 20 | - |
| | | Tampere | 11/13-14 | 150 | 29 |
| ALAA | 7th Annual Congress | Sydney | 07/10-13 | 206 | 65 |
| ANÉLA | Conference on "Reading and Listening in the Mother tongue and in Foreign Languages" Conference on "Translation: Professional and Educational Aspects" | Amsterdam | 03/14 | 90 | 15 |
| | | Nijmegen | 11/27 | 197 | 13 |
| ANLA | Conference on "The Promotion of the Writing Skills" (with Allforsk AVH) | Trondheim | 12/02-04 | 60 | 12 |
| ASLA | International Conference "Discourse and the Professions" Annual Meeting Minisymposium on "Text- and Discourse Analysis at the Unit for Adv. Studies of Mod. Swedish" | Uppsala | 08/26-29 | 300 | 150 |
| | | Uppsala | 10/16 | | |
| | | Uppsala | 10/16 | 20 | 2 |
| BAAL | 25th Annual Meeting on "Evaluating Theory and Practice in Applied Linguistics" Seminar on "Forensic Linguistics" | Essex | 09/11-13 | 180 | 48 |
| | | Birmingham | 03/20-21 | 30 | 8 |
| CAAL | Annual Meeting | Moncton | 06/03-06 | 120 | 40 |
| CILA | 2 Plenary Meetings | | 01 & 06 | | |
| GAL | Workshop "Applied Linguistics and Foreign Language Teaching in a Unified Europe" (with Goethe Institute) Workshop "Language Programs of the European Community" 23rd Annual Congress "The Languages of Neighboring Countries in Europe" | Munich | 03/27-28 | 28 | 4 |
| | | Saarbrücken | 09/30 | 28 | 5 |
| | | Saarbrücken | 09/30 - 10/02 | 419 | 152 |

| | | | | | |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------|-----|-----|
| GALA | Seminar "Analyse du Discours:Parcours Linguistique" | Thessaloniki | 12/12 | 50 | |
| GRLA-RWCAL | Monthly Meetings (Filiat's Separate Monthly Meetings) | Bucharest Cluj | | +20 | 1à2 |
| | Symposium on "Romanian as a Foreign Language" (+ Round Table) | Cluj | 06/25-26 | 40 | 12 |
| | Seminar on "The Handicap of Language" (with the Ass. of Speech Therapists) | Bucharest | 10/6-7 | 80 | 20 |
| IRAAL | Seminar on "Pragmatics" | Dublin | 02/29 | 15 | 1 |
| | Annual General Meeting and Lecture on "LSP: Activities in Ireland" | Dublin | 03/26 | 35 | 1 |
| | Lecture on "Teaching a Second Language through Content Instruction" | Dublin | 05/08 | 35 | 1 |
| | Seminar on "Language Maintenance and Loss: an International Perspective" | Dublin | 05/09 | 30 | 3 |
| | Conference on "Adult Language Learning" | Dublin | 10/06-07 | 70 | 12 |
| | Lecture on "Heads & Syntactic Typology" | Dublin | 10/24 | 25 | 1 |
| JAAL | National Meeting on "Discourse Analysis" | Tokyo | 12/07 | | 5 |
| PAAL | Symposium on "LSP and its Relevance to FLT and Translation" (with Warsaw University - IAL) | Warsaw | 01/09-12 | | 25 |
| SAAL | Lecture on "English for Academic Writing" | Singapore | 01/09 | | |
| | Lecture on "Implications of Recent 2nd LL Research on 2nd L Teaching" | Singapore | 01/14 | | |
| | Lecture on "Structural Economy in Child Grammar" | Singapore | 09/03 | | |
| | Lecture on "Pedagogic Implications of the CO-BUILD Family of Reference Books" | Singapore | 09/11 | | |
| | 3rd SAAL Lecture by J.M. Sinclair | | | | |
| | Lecture on "Native Speaker Performance on Cloze" | Singapore | 10/20 | | |
| | 4th SAAL Lecture by M. Garman | Singapore | 10/22 | | |
| | Lecture on "Language Disorders Among Children in Multilingual Settings" | Singapore | 11/19 | | |
| | Seminar on "Singapore English: Standards & Norms" | Singapore | 12/20-21 | | |

PUBLICATIONS

- AAAL AAALetter. 14/1-3, 1992. Contact Dr. Andrew D. Cohen, Dir. Inst. of Linguistics and Asian and Slavic Languages, University of Minnesota, 196 Klæber Court, 320 16th Ave 8 E, Minneapolis, MN 55455 USA. E-mail: adcohen@maroon.tc.umn.edu
- ABLA -J. & Chrs. Delcourt (Eds.), "La Terminologie Grammaticale", ABLA papers , 1992, N°13,145 pp. (14 papers)
- ALAA - ARAL (Australian Review of Applied Linguistics), 14/2, 15/1, Series S/8.
- ACLA - Revue de l'ACLA - Journal of the CAAL, 1992, 14, N° 1, 184 pp. (Ed. by M.-N. Legoux & A. Charbonneau)
- ADLA - P. List & J. Wagner (Eds.), "Anvendt linguistik i Danmark: projektpraesentationer 1992", University of Odense, 69 pp.
- ADLA-NYT, 1992, N°1, 2 & 3
- A. Grindsted & J. Wagner (Eds.), "Communication for Specific Purposes - Fachsprachliche Kommunikation", Tübingen: Narr

- AESLA - "Bilingüismo y Adquisición de Lenguas" (Proceedings IX National Conference). Edited by Dept. Pedagog. Leng. Univ. País Vasco, Published by AESLA, 578 pp.
 - RESLA (Revista Española de Ling. Aplicada), 1992, 8, 194 pp. Edited by the Dept. Filol. Ingl. Univ. de Sevilla, Published by AESLA
 - RESLA (Monografía 1) "Nuevas Corrientes Lingüísticas. Aplicaciones a la Descripción del Inglés Actual", 206 pp. Edited by the Dept. Fil. Inglesa Univ. de Sevilla, Published by AESLA
 - AESLA Boletín Informativo Nº 8, Secretaría de AESLA Univ. de Murcia
 - AESLA Boletín de Información General, Secretariado de AESLA Univ. de Granada
- AFinLA - H. Nyssönen & L. Kuure (Eds.), "Acquisition of Language - Acquisition of Culture", AFinLA Yearbook 1992 (26 papers). ISBN: 951-9388-37-0
 - Kielikeskusuutisia, a Newsletter published by the Language Centre for Finnish Universities
- ANÉLA - J.F. Matter (Ed.), *Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen*, 1992, Nº 41, Amsterdam: Free University Press. ISBN: 905-3831-33-9
 - R. van Hout & E. Huls (Eds.), "Topics and Trends in Sociolinguistics" (tr.), *Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen*, 1992, Nº 42, Amsterdam: Free University Press. ISBN: 905-3831-61-4
- ASLA - B.-L. Gunnarsson & C. Liberg (Eds.), "Språk, Språkbruk och kön" (Language, Language Use and Gender), ASLA's Skriftserie, 1992, Nº 5, Uppsala University.
 - ASLA-Information 18, Nº 1, 2 & 3, Uppsala.
- BAAL - B. Rampton (Ed.), Baal Newsletters Nº 41 & 42.
- CILA - Survey on the Conditions of Admission for FL Students at Swiss Universities and Polytechnics
 - D. Coste & D. Moore (Eds.), *Bulletin CILA*, Nº 55, 1992, "Autour de l'Évaluation de l'Oral"
 - A. Giroud (Ed.), *Bulletin CILA*, Nº 56, 1992, "Aspects de l'Histoire de l'Enseignement des Langues: 1880-1914"
- CLAD - *Réalités Africaines et Langue Française*, 1992, Nº 24, 96 pp (4 contributions)
- GAL - B. Spillner (Ed.), 1992. "Wirtschaft und Sprache. Kongressbeiträge zur 22. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) e.V.", Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 243 pp. (52 Papers) ISBN: 3-631-45124-5
 - GAL- Bulletin, 1992, Nº 16 & Nº 17
- GALA - *Journal of Applied Linguistics* 7, 1992. University Studio Press
- IAAL - Proceedings of the 10th International Conference, Dec. 1991, *Bulletin* Nº 6, 1992.
- IRAAL - D. P. O Baoill (Ed.), TEANGA 12, 1992, The Irish Yearbook of Applied Linguistics. ISBN: 0332-205 X
 Special Issue on "Language and Gender"
 - D. M. Singleton (Ed.), TEANGLITER, 1992, Nº 12, 13 & 14. ISSN: 0790 4452
 - D.P. O Baoill (Ed.), "The Acquisition of Irish". ISBN: 0-95091-32-5-1
- MAAL - Joint Issue of MAAL-LATEUM Newsletter "ELT in a Changing Russia"
- SAAL - 4 Quarterly Issues of the SAAL Newsletter